

El nuevo polideportivo será inaugurado el 29 de noviembre

■ Al día siguiente, Villava festejará a San Andrés con un completo programa de actos

El presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, inaugurará el próximo 29 de noviembre el nuevo polideportivo de Villava, que se ha bautizado con el nombre "Hermanos Indurain". Tanto Miguel como Prudencio acompañarán a los villaveses y sus invitados en esta jornada festiva. Un triangular de balonmano que enfrentará a los equipos Portland San Antonio, Anaitasuna y Beti Onak será la primera cita deportiva que acogerá el recinto, ya por la tarde. La inauguración del polideportivo como espacio cultural correrá a cargo de Benito Lertxundi, que ofrecerá un concierto el día 16 de diciembre. Por otra parte, el día 30 de noviembre, festividad de San Andrés, los villaveses tendrán la oportunidad de disfrutar de un completo programa festivo.



Autoridades locales y del Gobierno de Navarra, además de los hermanos Miguel y Prudencio Indurain, participarán en la inauguración del nuevo polideportivo de Villava, que se convertirá en el eje aglutinador del complejo deportivo municipal de Lorenzo Goicoa.

Los actos de la inauguración oficial comenzarán a las 13:20 horas, con el recibimiento de las autoridades e invitados en la entrada del Camino de los Frutales. Tras el saludo del presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, a las autoridades presentes, se entrará al polideportivo para asistir a la bendición del mismo por parte del párroco de la iglesia San Andrés de Villava, Jesús María Zubiri.

A continuación, intervendrán el presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, el ciclista villavés Miguel Indurain, el arquitecto municipal Fernando Abad y el alcalde del Ayuntamiento de Villava, Alfonso Úcar. Tras los discursos, se descubrirá una placa conmemorativa y, a continuación, las autoridades realizarán una visita guiada por el edificio.

Triangular de balonmano

La inauguración deportiva tendrá lugar por la tarde, a las 19.30 horas, con un triangular de balonmano que enfrentará a los equipos Portland San Antonio (División de Honor), Anaitasuna (División de Honor B) y al equipo local Beti Onak (Primera División).

Festividad de San Andrés

Al día siguiente, 30 de noviembre, Villava festejará a su copatrón San Andrés con un apretado programa de actos en el que no faltará la animación infantil, el deporte rural, pasacalles, torico de fuego y un concierto a cargo del coro de cámara de Aizaga. Además, como en años anteriores, se celebrará la misa solemne en la iglesia parroquial de San Andrés, con asistencia de la Corporación municipal y acompañamiento musical a cargo de la coral, y también se aprovechará esta festividad para entregar los premios de los concursos de narrativa "Pedro de Atarrabia" y de fotografía "Besta Jira".

Ikerketa baten bidez, Atarrabiako gazteriaren beharrak ezagutzen ahalko dira

Observatorio Sociológico y Estudios de Mercado (OSEM) izenekoak Atarrabiako gazteriaren gaineko ikerketa bat egingen du abenduan, 15 eta 25 urte bitarteko 459 gazterentzako inkesta oinarri. Herriko gazteek gizartean duten errealitatea ezagutzea du ikerketak helburu, hots, nor diren, zer egiten duten, zein pentsaera duten eta zein dituzten behar eta eskaera nagusiak, eta ateratzen diren ondorioek gazteriaren alorreko udal esku-hartzeko jardunen diseinua gidatuko dute.

48 galderako inkestaren bitartez jasoko diren datuek biztanleriaren sektore hori ezagutzen lagunduko dute, bere jarduerak, balioak, portaerak, jarrerak eta iritziak, eskakizunak eta gazteek herriari buruz duten ikuskera jakitera emanen baitituzte.

"Nor dira?" lehenbiziko atalean, inkestaturiko gazteen beren eta familien datuak jasoko dira. Ikerketaren muina "Zer egiten dute eta zertan ematen dute aisialdia?" izanen da eta, bertan, ikasketekin, lanarekin -beren lan baldintzak- eta aisialdiarekin -zertan, norekin eta non ematen duten denbora- zerikusia duten informazioak bilduko dira.

Azken atalean, "Zein pentsaera dute?" izenburupean, jarrerak, portaerak eta iritziak jasoko dira gaiak gaurkotasan eta gizartean intereseak izanen direlarik, hala nola, politika, erlijioa, sexualitatea, drogak, gizarte arazoak, elkartasuna eta arrazakeria/xenofobia.

4,5

2,3,6

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIAKO BERRIAK Información General Informazio Orokarra Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

4,5

SAN ANDRÉS. POLIDEPORTIVO. JUVENTUD. SAN ANDRÉS. KIROLDEGIA. GAZTERIA

7

PLENOS MUNICIPALES UDAL PLENOAK

8

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

289 pertsona Kultur Etxeko tailer eta ikastaroetan matrikulaturik

Buena acogida de los talleres y cursos.

289 personas se han inscrito en los talleres infantiles y en los cursos para un ocio creativo que, organizados por el Servicio de Cultura, se prolongarán hasta mayo.

289 pertsona dira maiatza arte iraunen duten -Kultur alorrak antolatuturik- haurrentzako tailerretan eta aisia sortzailetarako ikastaroetan parte hartzen ari direnak. Haurrentzako tailerretan 134 izan zen matrikula kopurua, ia erdia herrialdeko dantzak alorrean, eta Atarrabiako gazte eta helduei zuzenduriko aisia sortzailetarako ikastaroetan 155ekoa. Honako hauek dira tailer eta ikastaroetako matrikula kopuruak:

Haurrentzako tailerrak: Adierazpen plastikoa (gaztelaniaz): 15; Adierazpen plastikoa (euskaraz): 16; Margolaritza (gaztelaniaz): 16; Margolaritza (euskaraz): 25; Herrialdeko dantzak (euskaraz): 62

Aisia sortzailetarako ikastaroak: Argazkilaritza (bi talde): 21; Aretoko dantzak: 24; Kubako dantzak: 24; Unibertsitaterako sarbidea: 4; Informatika: (bi talde): 24; Olio-pintura (bi talde): 32; Antzerkiaren hastapenak: 14; Artearen historia: 12.

Expediente a bajas juveniles por incumplimiento de la normativa

Gazteentzako etxabe-ei buruzko espedienteak.

Alkatearen erabaki batek etxabeen jabeek eskatu die etxabe horietan burutzen diren jarduerak legezatzeko proiektu bat aurkez dezaten.

Atendiendo al informe realizado por Policía Municipal en relación al uso como local recreativo para jóvenes con carácter permanente de cinco bajas de la localidad, y teniendo en cuenta que los citados locales carecen de licencia municipal para dicho uso, Alcaldía de Villava ha requerido mediante resolución a los propietarios de estas bajas para que presenten proyecto para legalizar la actividad que realiza, advirtiéndole de que en otro caso se procederá a ordenar la clausura de la actividad y al precintado del local, además de instruir el correspondiente expediente sancionador por presunta infracción a la normativa en materia de actividades clasificadas.

Servicio de objetos perdidos

La Policía Municipal de Villava cuenta con un servicio de objetos perdidos al que pueden acudir las personas que han extraviado alguna pertenencia o aquellas que han encontrado algún objeto que no es de su propiedad.

Los vecinos que encuentren estos objetos deben llamar a la Policía Municipal. Agentes en servicio recogerán el objeto y lo archivarán en dependencias municipales, intentando averiguar los datos del dueño para poder devolverlo.

Por su parte, las personas que hayan extraviado alguna pertenencia deben acudir en horario de mañana a las oficinas de Policía Municipal, situadas en la planta baja de la Casa Consistorial, y reclamar allí el objeto extraviado.

Debe tenerse en cuenta que los objetos almacenados que carecen de valor se destruyen transcurrido un año desde que son depositados en el servicio, mientras que los objetos que sí tienen algún valor se devuelven a la persona que los ha encontrado transcurrido este mismo tiempo.

Galduriko gauzen zerbitzua. Udaltzaingoa ematen duen galduriko gauzen zerbitzua zerbait galdu duten herritarrek nahiz zerbait aurkitu dutenek erabil dezakete.

Realojada en un piso de Vinsa la familia afectada por el desalojo de calle Mayor, 42



La familia afectada por el desalojo del inmueble de la calle Mayor, 42, que tras ser declarado en ruina será derribado próximamente, ha sido realojada en unos pisos propiedad de Vinsa en el barrio pamplonés de Rochapea. La familia, a quien previamente el Ayuntamiento de Villava alojó gratuitamente en el hotel residencia Burlada, no paga ninguna renta por el uso de la citada vivienda. El Consistorio se ha hecho cargo también del traslado de los enseres y de los gastos generados por dar de alta los contratos de luz, agua y teléfono en la nueva vivienda. Asimismo, la familia podrá optar a una de las viviendas de alquiler que Cogremasa oferta en Villava hasta que se construya una nueva vivienda en el solar afectado por el derribo.

Kale Nagusiko 42ko etxea utzarazita. Kale Nagusiko 42 zenbakiko etxea utziarazita atera behar izan duen familia VINSAk Arrotxapean duen etxebizitza batean dago orain ostatz.

La rehabilitación del centro cívico, a finales de año

El Ayuntamiento ha adjudicado a la empresa Lergaiz S.L. las obras de reforma y rehabilitación del edificio que se utilizará como centro cívico. La oferta económica presentada por esta empresa fue de 34.735.257 pesetas frente al presupuesto de 34.824.832 pesetas que el Ayuntamiento de Villava fijó en el condicionado como precio límite. Como se recordará, tras declararse desierto el concurso público para la adjudicación de las obras, el Ayuntamiento decidió incrementar en un 10 por ciento el precio de las mismas y convocó un procedimiento negociado sin publicidad previa al que invitó a 5 empresas, de las cuales Lergaiz S.L. fue la única que se ajustó al precio estipulado por el Ayuntamiento. Está previsto que los trabajos se inicien a finales de año y terminen en mayo.

Herritarren etxearen birgaikuntza Lergaiz S.L. enpresa da hiritarren etxea izanen den erikina aldatu eta birgaitzeko obren esleipenduna. Obra horiek, 34.735.257 pezetako aurrekontua dutelarik, urte bukaeran hasiko dituzte eta maiatzean bukatuturik egonen dira.

adalar
SUPERLIMPIEZA
EN SECO
c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

FRENAUTO
FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE
Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
GASTÓN
Especialidad en
CARNES
EMBUTIDOS CASEROS
PLATOS PRECOCINADOS
c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA
PANADERÍA
Fermín Tirapu, 7
Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA

VIAJES BURLADA
Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

IGER
Joyería
Relojería
(Taller propio)
Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 948 33 24 91
31610 Villava
NAVARRA

Balance "muy positivo" de las fiestas

La Comisión de Gobierno y la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento de Villava han valorado "muy positivamente" el desarrollo de las fiestas patronales, éxito que, en gran medida, se debe al consenso alcanzado entre los grupos políticos y entre éstos y los colectivos de Villava en el diseño del programa de actos. Al éxito de las fiestas también contribuyeron las novedades registradas en el programa festivo como la discoteca móvil y el desfile de disfraces para los más pequeños, y fue un gran acierto el traslado de la costillada al Parque Ribed por lo que, posiblemente, la costillada repita escenario el próximo año. El excelente ambiente festivo, la alta participación en los actos y el trabajo realizado por el personal municipal, entidades y colectivos de la localidad contribuyeron igualmente al buen desarrollo de las mismas.

En lo que respecta a Policía Municipal, el balance de las fiestas también ha sido muy positivo, ya que ha descendido el número de delitos y faltas cometidos respecto a años anteriores y ha aumentado el porcentaje de delitos resueltos (con un total de siete personas detenidas). Además, se ha incrementado hasta el 90% el número de actos desarrollados en la vía pública en los que ha habido presencia de Policía Municipal.

Entre las deficiencias, mencionar la repetición de actos vandálicos en las zonas más alejadas de la fiesta y la falta de respeto al horario de cierre establecido por parte de algunos establecimientos de hostelería.



Festei buruzko iritzia, oso ona. Gobernu eta Festen batzorde-ek balantze "oso positiboa" egin dute herriko festei buruz. Arrakasta, beste urte batez, talde politikoek eta herriko kolektiboek artean ekitaldien egitaraua diseinatzean lorturiko adostasunari zor zaio.



Atarrabia ETArek aurka. UPN, PSN, Atarrabia eta IU/EB taldeek deklarazio bat sinatu dute ETArek azken atentatuak arbuia eta gaitzesteko, eta bertan "ETArek aurkako borrokan adostasuna lor dezaten" eskatzen diete alderdi guztiei. Lau alderdi horiek, Atarrabian dituzten ordezkarien bidez, Gesto por la Paz kolektiboak azken atentatuak arbuia deituko deituriko bi kale agerraldi isiletan hartu zuten parte.

Villava contra el terrorismo de ETA

Numerosas personas se concentraron el pasado 31 de octubre frente al Ayuntamiento de Villava y en el cruce de La Cadena para protestar por los últimos atentados cometidos por ETA. A la concentración acudieron representantes de UPN, Atarrabia, PSN e IU/EB en Villava, partidos que en la Comisión de Gobierno celebrada el 30 de octubre aprobaron una declaración de "repulsa y reprobación" de los últimos atentados de ETA, en la que se animaba a todos los vecinos a participar en ambas concentraciones.

En la declaración, los cuatro partidos firmantes señalan que "ETA es cada vez más enemiga del pueblo vasco y del español" y defienden "el

derecho de las personas a manifestar sus ideas y a ejercer cualquier profesión con libertad".

Consideran también que con cada atentado ETA también atenta "contra los principios abertzales que dicen defender. Con su locura asesina y fascista entorpecen el necesario diálogo entre diferentes para buscar el consenso y el acuerdo político en este conflicto".

La declaración pide a ETA "que desaparezca y que permita a este país resolver sus problemas desde el diálogo, el respeto, el acuerdo, y siempre desde métodos pacíficos". Asimismo, solicita a todos los partidos que consigan el consenso en la lucha contra ETA y que, independientemente de sus planteamientos políticos, cierren filas en esa lucha evitando intentos de rentabilizarla electoralmente. Es el momento de estar todos juntos y de movilizarlos frente a ETA".

Ingurugiro ikuskaritza Atarrabiari, Agenda Local 21 egitarauaren barnean

rauaren barnean egoteko ezinbesteko baldintza baita. Ikuskaritza horren barnean, azaroaren erdialdetik abendu arte, inkesta bat egingen da -300 auzori-, herriaren adierazgarri diren 30 pertsonen batzorde bat osatuko dute eta alderdi politikoek ordezkariak elkarriketak egingen zaizkie. Ikuskaritza bukatutakoan, Atarrabiak diploma bat jasoko du, Europako fondoetatik zenbait laguntza eskatzeko behar-beharrezkoa.

GFE Associats eta EIN enpresek osaturiko UTEa arduratuko da, urtebetez, Atarrabian ingurugiro ikuskaritza egiteaz, Atarrabiako garapen eutsigarria eta ingurugiroarekiko begirunea bermatzera zuzenduriko Agenda Local 21 egita-

Agenda Local 21. Dentro de la Agenda Local 21, a lo largo de un año se realizará en Villava una auditoría ambiental con encuestas a los vecinos y la constitución de una comisión integrada por representantes de la localidad.

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA



Villava festejará a San Andrés con un completo programa de actos

El próximo 30 de noviembre, Villava celebrará la festividad de su copatrón, San Andrés, con un completo programa festivo en el que, además de pasacalles, deporte rural y actuaciones musicales, habrá divertidas actividades para los más pequeños como parques infantiles, chocolatada y torico de fuego. No faltará tampoco la misa solemne en la iglesia parroquial de San Andrés, con asistencia de la Corporación municipal a la que seguirá un concierto a cargo del coro de cámara Aizaga. Como en años anteriores, el programa festivo también ha reservado un espacio para la entrega de premios del XII Concurso de Narrativa "Pedro de Atarrabia" y del V Concurso de fotografía "Besta Jira". El programa de actos es el siguiente:

Atarrabiak San Andres lausengatzeko ekitaldiz beteriko egitaraua

Azaroaren 30ean Atarrabiak, bere patroikide San Andresen festa ospatzeko, ekitaldiz beteriko eguna izanen du, kalejirak, herri kirolak eta musika ekitaldiez gain, txikientzako dibertimenduak ere izanen baitira, parkeak, txokolate jana eta zezensuzkoa, alegia. Ez da meza nagusia faltako, San Andres parrokian, eta hara joanen da Udalbatza, eta gero Aizaga ganbera abesbatzak kontzertua eskainiko du. Aurreko urteetan bezala, sariek beren tokia izanen dute festen egitarauan, egun horretan "Pedro de Atarrabia" Narratiba XII. lehiaketakoa eta "Besta Jira" Argazkilaritza V. lehiaketakoa emanen dira eta.

- 11'00: Parques infantiles en la Plaza de la Constitución.
- 11'30: Fiesta de deporte rural y juegos de pastor en la Plaza Consistorial.
- 12'30: Pasacalles a cargo de la Comparsa de Kilikis y la txaranga Zintzarri por las calles de Villava. Salida desde la Casa Consistorial.
- 16'30: Parques infantiles en la Plaza de la Constitución.
- 16'30: Fiesta de deporte rural y juegos de pastor en la Plaza Consistorial.
- 17'30: Pasacalles a cargo de la Comparsa de Kilikis, la txaranga Zintzarri y los conjuntos de acordeones y txistus de la Escuela de Música Hilarion Eslava por las calles de la localidad. Salida desde la Casa Consistorial.

- 18,30: Chocolatada infantil a cargo de la S.G.D.C. Kirol 97 y Sociedad Gaizpegi en sus locales sitos en la Plaza Miguel Indurain.
- 19'00: Entrega de premios del XII Concurso de Narrativa "Pedro de Atarrabia" y del V Concurso de Fotografía "Besta Jira", en el Salón de Plenos del Ayuntamiento.
- 19'15: Torico de fuego o zezensuzkoa, en la Plaza de la Constitución.
- 19'45: Misa solemne en la iglesia parroquial de San Andrés con asistencia de la Corporación municipal. El acompañamiento musical será a cargo de la coral San Andrés.
- 20'30: Concierto. Coro de Cámara Aizaga en la iglesia parroquial.



Quiénes son, qué hacen y qué piensan los jóvenes de Villava

La empresa OSEM (Observatorio Sociológico y Estudios de Mercado) realizará en enero una encuesta a 450 jóvenes villaveses con edades comprendidas entre 15 y 25 años para conocer sus principales necesidades y demandas. La encuesta forma parte de una investigación que pretende realizar una radiografía social de la juventud de Villava con el fin de orientar las acciones de intervención del Ayuntamiento en este sector de la población.

Los objetivos específicos del estudio son:

- Identificar este sector de la población, así como las diferentes subculturas juveniles.
- Conocer la ocupación y distribución de su tiempo.

NUEVOS SERVICIOS

- Photo CD
- Digitalización de imágenes
- Retoque digital
- Consumibles EPSON
- **Fotos aéreas de todos los pueblos de Navarra**

C/ Ricardo Bel s/n
Frente a Aundia

REVELADO ECOLOGICO

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

Pza. Sancho VI el Sabio, 3.
Tfno. 948 12 32 28
C / Mayor, 73. 948 33 26 38
31610 VILLAVA

REVELADO EN 1 HORA • CALIDAD PROFESIONAL

Clases de inglés todos los niveles

Preparación de exámenes y conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

ENMARCAIONES

LIENZO

Charo Mur Dallo

948 12 90 90
C/ Mayor, 20 • Villava



La inauguración oficial del nuevo polideportivo se desarrollará por la mañana de acuerdo con el siguiente programa de actos:

- Recibimiento de autoridades e invitados en la entrada del Camino de los Frutales.
- El alcalde de Villava, Alfonso Úcar recibirá al presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz.
- El presidente del Gobierno de Navarra saludará a las autoridades presentes.
- Entrada al polideportivo.
- Bendición del polideportivo por parte del párroco de la iglesia parroquial San Andrés de Villava, Jesús María Zubiri.
- Intervenciones a cargo del alcalde del Ayuntamiento de Villava, Alfonso Úcar, del ex ciclista Miguel Indurain, y del presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz.
- Descubrimiento de la placa conmemorativa en el vestíbulo del polideportivo.

■ Visita guiada por el polideportivo.

■ Aperitivo.

Actos deportivos

La inauguración deportiva tendrá lugar por la tarde, a las 19.30 horas con un triangular de balonmano que enfrentará a los equipos Portland San Antonio (División de Honor), Anaitasuna (División de Honor B) y al equipo local Beti Onak (Primera División).



Actos culturales

Concierto de Benito Lertxundi.

El cantautor vasco Benito Lertxundi ofrecerá un concierto el próximo 16 de diciembre, a las 20 horas en el polideportivo. La

entrada será gratuita previa retirada de invitación en la Casa de Cultura. Las personas interesadas podrán retirar sus invitaciones a partir del 4 de diciembre, de 17 a 21 horas. Con este concierto se inaugurará el polideportivo como espacio para la celebración de actos culturales.

“Hermanos Indurain” kiroldegia azaroaren 29an inauguratuko da

■ Hilaren 29an hiruko batek jokatu duen eskubaloia saioa eta abenduaren 16an Benito Lertxundik emanen duen kontzertua baliatuko dira kirol guneari, kultur gunea ere izanen denari, hasiera emateko.

Hilaren 29an Atarrabiako kiroldegi berria inauguratuko da ofizialki. “Hermanos Indurain” izenaz bataiatuko dute txirrindulari ohi atarrabiarren omenez, eta anaiak bertaratuko direla baieztatu dute. Bertaratuko dira, halaber, Miguel Sanz Nafarroako Gobernuako lehendakaria eta Gobernuako eta herriko hainbat agintari. Hilaren 29an hiruko batek jokatu duen eskubaloia partidua eta abenduan Benito Lertxundik emanen duen kontzertua dira kiroldegi berriaren hasiera ospatzeko kultur eta kirol ekitaldiak.

El polideportivo “Hermanos Indurain” se inaugurará el 29 de noviembre

El 29 de noviembre se inaugurará oficialmente el nuevo polideportivo de Villava “Hermanos Indurain” en homenaje a los ex ciclistas villaveses Miguel y Prudencio Indurain, quienes han confirmado su asistencia al acto inaugural. Igualmente, se contará con la presencia del jefe del Ejecutivo navarro, Miguel Sanz, quien estará acompañado de autoridades locales y del Gobierno de Navarra. Un triangular de balonmano el día 29 y un concierto de Benito Lertxundi en diciembre son los actos culturales y deportivos con los que se festejará la apertura del polideportivo.

- Conocer sus valores, comportamientos, actitudes y opiniones.
- Detectar las principales necesidades y demandas.
- Conocer la percepción que los jóvenes tienen de Villava.

Para ello, OSEM se servirá de una encuesta integrada por 48 preguntas a través de las cuales se recogerán datos que permitirán identificar a la juventud de la localidad a través de tres apartados clave: ¿Quiénes son?, ¿Qué hacen? y ¿Qué piensan?. En el primer apartado -¿Quiénes son?-, se recogerán los datos personales y de situación familiar de los

jóvenes encuestados. A partir del 2º apartado ¿Qué hacen? se conocerá cómo ocupan su tiempo en lo que se refiere a estudios, tiempo libre -actividades, compañía y lugar donde pasan su tiempo- y trabajo -condiciones laborales en las que se encuentran-.

Finalmente, en el apartado ¿Qué piensan? se recogerá información sobre actitudes, comportamientos y opinión en distintos temas actuales y de interés social como política, religión, sexualidad, drogas, problemas sociales, solidaridad y racismo/xenofobia.

Atarrabiako gazteriari buruzko ikerketa soziologikoa

OSEM enpresak inkesta bat egingen du urtarrean 15 eta 25 urte bitarteko 450 gazteren artean, berauen behar eta eskakizun nagusiak ezagututa, Udalaren esku-hartzeko jardunak bideratzea xede.

M I
LLÁN
OPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA

PROMOCION TERCERA EDAD

Monturas desde 3.950 pts

Monturas + cristales desde 8.500 pts

PROGRESIVOS

Cristales desde 19.000 pts

Monturas + cristales desde 22.950 pts

Bifocales + montura desde 14.500 pts

AUDÍFONOS A MEDIDA



Plazas libres en tai chi y natación para niños

Todavía quedan plazas libres para los interesados en practicar tai chi, la principal novedad de la oferta programada por el Patronato de Deportes de Villava para el presente curso escolar. Esta actividad, en la que se trabajan aspectos como la relajación, la respiración o el equilibrio, se desarrolla los martes y jueves de 12 a 13 horas en las instalaciones de Martiket. Además, también quedan algunas plazas libres en la actividad de natación para niños de 3 a 7 años, tanto en el nivel de iniciación como en el de perfeccionamiento. Las personas interesadas, pueden informarse y formalizar su inscripción en las instalaciones deportivas de Martiket.

Bete gabeko tokiak. Badira bete gabeko toki batzuk haurrentzako igeriketa eta tai-chi ikastaroetan. Interesatuak Martiket instalazioetara jo behar dute.

Próxima construcción de un rocódromo en el nuevo polideportivo

El Ayuntamiento de Villava sacará a concurso en breve la construcción de un rocódromo en el nuevo polideportivo municipal. La creación de esta infraestructura se contempla en el marco de un convenio firmado entre el Ayuntamiento de Villava y la Federación Navarra de Montaña y va a permitir contar con uno de los rocódromos más importantes de Navarra, capaz de albergar competiciones de categoría regional. El rocódromo contará con una zona vertical (escalada) de 9 metros de ancho por 10 metros de alto, y una zona horizontal (boulder) de 18 metros de ancho por 3 metros de alto. La Federación Navarra de Montaña y el club de montaña Atarrabi Mendi Taldea colaborarán con el Patronato de Deportes en la gestión de este recinto organizando cursillos, campeonatos, etc. El rocódromo cuenta con una subvención del Gobierno de Navarra para su construcción y podría estar listo para ser utilizado el próximo mes de febrero, aproximadamente.

Rokodromoa, kirol-degi berrian. Atarrabiako rokodromoa, Nafarroako garrantzitsuenetako bat, kiroldegi berrian eraikiko da eta otsailean hasiko ahal da funtzionatzen.

Nueva medición sobre el uso del euskera

El Servicio de Euskera ha realizado una nueva medición sobre la utilización del euskera en las calles de Villava con el objetivo de ofrecer un diagnóstico de la evolución diacrónica de su uso. Este trabajo permite conocer la relación actual entre nivel de conocimiento y nivel de utilización, además de dar pautas al Servicio de Euskera para incidir en uno u otro ámbito. La medición fue realizada por dos grupos de dos personas, que realizaron un recorrido por las calles de Villava un miércoles por la tarde y un sábado por la mañana. Con los datos de la medición, todavía sin procesar, se emitirá un informe.

Por otra parte, el Servicio de Euskera organiza para las próximas semanas diversos cursillos dirigidos a trabajadores municipales: uno de 30 horas para los profesores de la Escuela de Música en el que se abordarán el vocabulario o la formación de giros de la enseñanza musical, entre otros. Se pretende hacer lo mismo con las educadoras de la Escuela Infantil, en este caso centrándose en aspectos como el lenguaje afectivo, los juegos infantiles, etc.

Euskara kalean. Neurketak euskararen ezagutza eta erabilpen mailen arteko erlazioa ezagutzeko bide ematen du, Euskara zerbitzuari jarduteko jarraibideak emateaz gain.

■ Servicio Social de Base

■ Gizarte Zerbitzua

Minusbaliatu fisikoentzako atletismo-proba eta etxebizitzari buruzko jardunaldiak

Tuterak emanen die toki datozen egunotan minusbaliatu fisikoei zuzenduriko jarduera batzuei. Izan ere, hilaren 23 eta 24an minusbaliatasun fisikoa duten pertsonen etxebizitza eta bizi kalitateari buruzko Jardunaldi nazionalak egingen dira eta 26ko goizean AMIME-Ten XII. Herri Lasterketa. Erriberako minusbaliatu fisikoen elkarteak (Asociación de Disminuidos Físicos) antolaturiko jarduera horietan interesaturik daudenek Atarrabiako Gizarte Oinarritzko Zerbitzuan eska dezakete informazioa (tel. 948 130734).

Actividades para disminuidos físicos. La Asociación de Disminuidos Físicos de la Ribera ha organizado unas Jornadas sobre vivienda y una prueba atlética.

VI Muestra de Juegos y Juguetes

Organizada por el Servicio de Prevención Comunitaria del Ayuntamiento de Villava, los días 2 y 3 de diciembre se celebrará en el Colegio Público Lorenzo Goicoa la sexta edición de la Muestra de Juegos y Juguetes, un lugar de encuentro que tiene como principal objetivo que padres y madres compartan el tiempo de juego con sus hijos y conozcan la situación actual del mundo del juego y el juguete.

La principal novedad es la celebración de una charla y una mesa redonda: el sábado día 2 a las 18,30 horas, la empresa Prisma ofrecerá una charla sobre videojuegos, y el domingo día 3 a las 12,30 horas tendrá lugar una mesa redonda sobre juegos y juguetes en la que participará personal experto de los diferentes establecimientos comerciales que colaboran en esta actividad. La muestra, en la que colaboran más de una docena de monitores, permanecerá abierta el sábado día 2 de 11 a 14 y de 17 a 20 horas y el domingo día 3 de 11,30 a 14 horas.

Josteta eta jostailu erakusketak. Abenduaren 2 eta 3an izanen da aurtego aldia, gurasoek jostatzeko denbora seme-alabekin partekatzea helburu.

Jornada sobre violencia doméstica

El Servicio de Atención a la Mujer organizó una jornada sobre violencia doméstica que se celebró el día 23 de noviembre. El Centro de Jubilados de Villava acogió a las 19,30 horas una conferencia sobre el tema a cargo de Merche Arza, directora de la Casa de Acogida, y Carmentxu Larramendi, coordinadora del Servicio de Atención a la Mujer del Colegio Navarro de Abogados.

Etzeko indarkeriaren gaineko hitzaldia. Hilaren 23an burutu zen Kultur Etxean, Merche Arza eta Carmentxu Larramendi gaian adituek parte hartu zutelarik.



Pleno Municipal 26 de octubre de 2000

■ **Aprobación provisional de la modificación puntual UCA (calles Rosario y Las Eras).** Los corporativos acordaron por unanimidad aprobar provisionalmente la modificación puntual del Plan General en las calles Rosario (números 1 y 3) y Las Eras (números 2 y 4). La modificación, solicitada por la agrupación de vecinos de los inmuebles afectados, será remitida al Gobierno de Navarra y tiene como finalidad dar luz verde al inicio de los trámites necesarios para la construcción de dos edificios de planta baja más 3 alturas y ático en el lugar señalado.

■ **Modificación provisional puntual para la construcción de un hotel en el polígono industrial.** El Pleno aprobó por unanimidad la modificación provisional puntual para la construcción de un hotel en el polígono industrial Mugazuri, en la parcela comprendida entre la gasolinera y la nave de vehículos Skoda. El hotel de tres estrellas que se proyecta construir no está adscrito a ninguna cadena hotelera y dispondrá de 50 habitaciones. Para completar la urbanización de la zona está previsto construir una plaza.

■ **Adjudicadas las obras del centro cívico.** Por unanimidad de todos los corporativos se aprobó adjudicar a la empresa Lergaiz S.L. las obras de reforma y rehabilitación del edificio que se destinará a centro cívico. La oferta presentada por esta empresa fue de 34.735.257 pesetas frente a los 34.824.832 pesetas que el Ayuntamiento de Villava fijó en el condicionado como precio límite.

■ **Moción de condena del PSN por el asesinato de Máximo Casado.** Con la abstención de EH, el Pleno aprobó la moción presentada por el PSN para condenar el asesinato por parte de ETA del funcionario de prisiones Máximo Casado. Además de manifestar repulsa y reprobación por este nuevo asesinato, la moción hacía un llamamiento a todos los partidos para que consigan el consenso en la lucha contra ETA y para que "independientemente de sus planteamientos políticos cierren filas en esa lucha evitando intentos de rentabilizarla electoralmente".

■ **Moción de condena de UPN por el asesinato de Máximo Casado y el atentado frustrado contra José Muguruza.** Todos los partidos, a excepción de EH que se abstuvo, votaron a favor de la moción de condena presentada por UPN por el asesi-

nato del funcionario de prisiones Máximo Casado y por el atentado frustrado dirigido contra el decano del Colegio de Abogados de San Sebastián José Muguruza. La moción animaba a quienes "todavía no expresan públicamente su rechazo de los asesinatos de ETA para que se sumen a la lucha democrática contra el terror y defiendan con sus representantes políticos sus proyectos".

■ **Petición de indulto para María Teresa Moreno Maya.** Con el voto unánime de todos los grupos, se aprobó la moción presentada por UPN en la que se solicitaba el indulto para María Teresa Moreno Maya (Tani) ingresada en la prisión de Alcalá Meco por matar a su marido después de que éste la tuviera sometida a continuos malos tratos físicos y psíquicos. Además de solidarizarse con todas las mujeres víctimas de malos tratos, la moción solicitaba dotar con 100.000 pesetas la celebración de las jornadas "Mujeres y violencia. Busquemos soluciones" que se celebrará en Villava en noviembre.

■ **Moción de UPN solicitando la dispensa de medicamentos en el Centro de Salud.** Todos los grupos votaron a favor de la moción presentada por UPN en la que se solicitaba instar al Departamento de Salud del Gobierno de Navarra para que habilitase en el Centro de Salud de Villava la dispensa de medicamentos mientras se solucionaba el conflicto con las farmacias. En este punto, PSN y EH presentaron una enmienda en la que se criticaba al consejero de Salud, Santiago Cervera, por no solucionar el problema. La enmienda fue aprobada con el voto en contra de UPN y la abstención del concejal de Atarrabia Peio Monteano.

■ **Moción de Atarrabia sobre Comisión de Seguimiento de la futura Ley de Participación de las Haciendas Locales.** Con el voto en contra del PSN, que consideraba que el seguimiento puede realizarse desde la Comisión de Gobierno, el Pleno aprobó al moción presentada por Atarrabia solicitando la constitución de una Comisión de Seguimiento de la futura Ley de Participación de las Haciendas Locales. La comisión estará integrada por un representante de cada grupo municipal que deberá comprometerse a realizar ante los partidos parlamentarios, la Federación de Municipios y el Gobierno cuantas gestiones sean necesarias para la defensa de los intereses de Villava en el reparto de los tributos forales.

Udalaren osoko bilkura 2000ko urriaren 26a

■ **UCA aldaketa zehatza behin-behinekoz onestea (Rosario eta Las Eras kaleak).** Udalbatzak aho batez erabaki zuen Plan Orokorrean aldaketa zehatza Rosario (1 eta 3 zenbakiak) eta Las Eras (2 eta 4 zenbakiak) kaleetan behin-behinekoz onestea. Aldaketa, eraikin horietako auzoen elkarrearte eskatua, Nafarroako Gobernuari igorriko zaio, eta aipaturiko lekuan etxabe, 3 solairu eta teilatupeko bi etxe eraikitzeko beharrezko izapideei hasiera ematen ahal izatea du helburu.

■ **Behin-behineko aldaketa zehatza industrialdean hotel bat eraikitzeko.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen Mugazuri industrialdean -gasolindegia eta Skoda ibilgailuen nabearen arteko lursaillean, hain zuzen- hotel bat eraikitzeko behin-behineko aldaketa zehatza. Eraiki asmoden hiru izarreko hotela ez dago ezein hotel kateri atxikirik eta 50 logelakoa izanen da. Aldearen urbanizazioa osatzeko, plaza bat eraikitzea aurreikusi da.

■ **Herritarren etxearen obrak esleiturik.** Udalbatza osoaren adostasunez, herritarren etxea izan den eraikina berritu eta birgaitzeko lanak Lergaiz S.L. enpresari esleitzea onetsi zen. Enpresa horrek aurkezturiko eskaintza 34.735.257 pezetakoa izan zen, Atarrabiako Udalak baldintzetan ezarri zuen mugako prezioa 34.824.832 pezetakoa zelarik.

■ **PSNren gaitzespen mozioa, Maximo Casadoren hilketa dela eta.** EH abstenitu bazen ere, Udalbatzak PSNk aurkezturiko mozioa onetsi zuen, ETak presondegiatako funtzionario Maximo Casado erail izana gaitzestekoa, hain zuzen. Azken erailketa hori arbuatu eta gaitzesteaz gain, mozioak alderdi guztiei ETaren aurkako borrokan adostasuna lortzera egiten zien dei, baita "beren planteamendu politikoez gain, borroka horretan gehiago elkar daitezen, hauteskundeetarako errentagarri bihurtzeko ahaleginak saihestuz".

■ **UPNren gaitzespen mozioa, Maximo Casadoren erailketa eta Jose Muguruzaren aurka saiaturiko eta porrot egindako atentatua direla eta.** Alderdi guztiek, EH izan ezik-abstenitu baitzen-, presondegiatako funtzionario Maximo Casadoren erailketa eta Donostiako Abokatuen elkargoko dekanok Jose Muguruzaren aurka saia-

turiko eta porrot egindako atentatua direla eta, UPNk aurkezturiko gaitzespen mozioaren alde eman zuten botoa. Mozioak "oraindik ETaren erailketak jendaurrean gaitzesten ez dituztenak terrorearen aurkako borroka demokratikora batu eta beren ordezkari politikoen bidez beren proiektuak defenda ditzaten" animatzen zituen.

■ **María Teresa Moreno Mayarentzako barkamen eskaera.** Talde guztien adostasunez onetsi zen UPNk aurkezturiko mozioa, María Teresa (Tani) Moreno Mayarentzako barkamena eskatzen zuena. María Teresa Alcalá Mecoko kartzelan sartu zuten senarra hil egin zuelako, gizona berari etengabe tratatu txar fisiko eta psikikoak ematen aritu ondoren. Tratu txarrak pairatzen dituzten emakume guztiekin bat egiteaz gain, mozioak "Mujeres y violencia. Busquemos soluciones" Atarrabian azaroan egin diren jardunaldietarako 100.000 pezetako laguntza emateko eskatzen zuen.

■ **UPNren mozioa, botikak Osasun Etxean emateko eskatzeko.** Talde guztiek eman zioten aldeko botoa UPNk Nafarroako Gobernu Osasun Departamentuari eskaera egiteko aurkezturiko mozioari. Mozioan, farmaziekiko gatazka konpontzen den bitartean, botikak Atarrabiako Osasun Etxean ematea bideratzeko eskatzen zen. Puntu horretan, PSN eta EHk zuzenketa bat aurkeztu zuten Santiago Cervera, Osasun kontseilari, arazoa ez konpontzeagatik kritikatzeko. Zuzenketa onetsi zuten, UPN-aurkako botoa- eta Peio Monteano Atarrabiako zinegotziak abstenzioa izan ezik.

■ **Atarrabiaren mozioa, egiteko dagoen Toki Ogasunen Parte-hartzeari buruzko Legearen Segimendua egiteko Batzordeari buruzkoa.** PSNk aurkako botoa eman zuen arren, segimendua Gobernu batzordetik egiten ahal dela iritzi baitzuen, Udalbatzak onetsi egin zuen Atarrabiako aurkezturiko mozioa, eta, beraz, segimendurako batzordearen eraketa eskatzea ere. Batzordea udal talde bakoitzeko ordezkari batez osatuko da, eta alderdi parlamentarioen, Udalen Federazioaren eta Gobernuaren aurrean Atarrabia herriaren interesak foru zergak banatzeko orduan defendatzeko beharrezko kudeaketa guztiak egiteko konpromisoa hartuko dute denek.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA

REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD



ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN



Asociación Irati. Cursos

Curso de cocina navideña

La Asociación Irati celebrará entre el 11 y el 18 de diciembre un curso de cocina navideña:

Días: 11 y 18 de diciembre.

Horario: 17 a 19.30 horas.

Lugar: Cocina del Colegio Lorenzo Goicoa.

La madurez de la sexualidad en la pareja

Días: De enero a mayo de 2001. Lunes de 18 a 19.30 horas.

Responsable: Dr. Emilio Garrido Landívar.



Club de Jubilados San Andrés

Actos con motivo de la festividad del Centro. **30 de Noviembre**

12 horas: Misa en la Iglesia Parroquial, acompañada por un grupo de jote-ros. Homenaje a cinco matrimonios residentes en Villava que en el transcurso del año han celebrado sus BODAS DE ORO.

13 horas: Entrega de flores y pañuelos de fiestas a los matrimonios homenajeados. A continuación actuará en concierto el grupo de jotas en el mismo TEMPLO.

14 horas: Comida de hermandad ofrecida por el CLUB DE JUBILADOS “SAN ANDRÉS”.

La comida se servirá en el FRONTON ATARRABIA; con anterioridad se calentará el local. En la sobremesa habrá música bailable.

Club Ciclista Villavés. Charla-coloquio XXV aniversario

Participantes: hermanos Indurain, Xabier Zandio y Koldo Gil.

Día: 16 de diciembre.

Hora: 18 horas.

Lugar: Salón del Colegio La Presentación.

A continuación:

Presentación libro con la historia del Club con motivo de la conmemoración del XXV Aniversario.

Premios al deporte año 2000. El Gobierno de Navarra ha concedido al Club Ciclista Villavés el 1^{er} premio al mejor club deportivo de Navarra en la edición 2000 de este galardón.



Exposiciones. FOTOGRAFÍA.

Participantes en el V Concurso de Fotografía Besta-Jira. Del 27 de noviembre al 29 de diciembre. Lugar: Casa de Cultura.

Conferencias y concurso literario sobre los belenes y la Navidad

La **Asociación de belenistas San Andrés** ha organizado una serie de conferencias-coloquio y un concurso literario juvenil que tendrán como tema central el belenismo y la Navidad.

Conferencias-coloquio. Se celebrarán en las dependencias parroquiales, a las 20 horas. **11 de diciembre:** “Congreso Internacional de Belenistas”, a cargo del presidente de la Asociación de Belenistas San Andrés de Villava, Carlos Merino. **14 de diciembre:** “Belenismo en el siglo XXI”, impartida por el presidente de la Asociación de Belenistas de Pamplona, José Miguel Tabar. **15 de diciembre:** “Gastronomía en Navidad”, por Ino Errea, ex-cocinera del Centro Villavés y del Bar Obélix.

III Concurso literario juvenil. **Tema:** “Qué significa para ti la Navidad”. **Modalidad:** castellano y euskera. Infantil: hasta 12 años; Juvenil: de 13 a 16 años. **Plazo:** del 20 de noviembre al 20 de diciembre, en las dependencias parroquiales.

CHANTREA, A. Beorlegui 58
ORVINA, Avda. Villava frente nº 60
MILAGROSA, Río Queiles 3 y 5
SAN JUAN, Mº Eunáte 4
BURLADA, Mayor 20 y 22
ROCHAPEA, B. Tirapu 18
SAN JORGE, Avda. San Jorge 71

BARAÑAIN, Avda. Rascacielos
MEÑEBALDEA, Río Queiles 3 y 5
VILLAVA, Ezcaba 1 y 3
ABEJERAS, 17
AMAYA, 11
CIZUR, Parque Erreniega 53
ITURRAMA, Esquíroz 22

“Gente en la que confiar”